

# Kevren

Cornish language news



## ● Aberveth / Inside



**MAGA project news**  
Incorporating the Cornish language for added value

02



**Cornish language Eucharist in Truro**  
Visit the cathedral on 28/07

03



**Cornish language film**  
The revised film section on the MAGA website is now live

03

**Events**  
Keep up to date with Cornish events during and after Speak Cornish Week

04

## mis Gortheren 2014 July 2014



KAVADOW WARLINEN  
AVAILABLE ONLINE

## Speak Cornish Week

### Speak Cornish Week



**Yn mis Gortheren warleni, MAGA a lonchyas [www.learncornishnow.com](http://www.learncornishnow.com) hag a wrug kavos moy es 40,000 godrigoryon yn y gynsa bledhen!**

Yma hwans dhyn ni drehevel kaskyrgh bledhynnyek gans poslev war ri kolon dhe gemmys a pobel dell yw possybyl dhe gewsel nebes geryow a Gernewek. Seythen 'Kows Kernewek' 2014 a wra synsi le dyworth 21-28 mis Gortheren, ow tri warbarth lies hwarvos ha darvos rag pubonan dhe gemeres rann ynna.

Konseler Julian German a wra lonchya an seythen warlinen – y fylm a vydh rynnys an 21ns, sewyes gans seythen a hwarvosow, y'ga mysk nosweyth pysk hag asklos gans Heudh yn Hav, Yeth an Werin, hwarvosow yn

dewottiw ha gonisyow eglos. Y fydh gwrythyans Gogmagog yn Porthperan dy Gwener 25ns mis Gortheren hag ynno Sowsnek ha Kernewek. Kyns hemma, y fydh dohajydh a 'gemmow' Kernewek yn Porthperan. Dy Sadorn 26ns, y fydh Fer an Yeth yn Aberfala – chons dhe omjunya gans hwarvosow yn Kernewek, ilow ha dons!

### Chalenj 10 Sekond Fylm

Ha mar ny wrewgh hwi travyth aral, omjunewgh gans an chalenj 10 sekond ha gweresewgh Kernewek dhe lesa dres an kesrosweyth! Yn sempel, gwrewgh fylmya agas honan ow leverel nebes geryow yn Kernewek ha'y gevrenna warlinen dre rosweythow socyal gans an notennow arbennek:

**#10sFylm**  
**#speakcornish**

Gwrewgh mires orth <http://www.learncornishnow.com/speak-cornish-week.html> rag pella derivadow.

**Last year in July, MAGA launched [www.learncornishnow.com](http://www.learncornishnow.com) which has attracted over 40,000 visitors in its very first year of operation!**

We want to build on this with an annual week's campaign focused on encouraging as many people as possible to speak a few words of Cornish. Speak Cornish week

2014 will take place between 21st and 28th July, bringing together a range of events and activities in which we hope all of you will get involved.

Councillor Julian German will launch the week online so watch out for his film which will be shared on the 21st, followed by a week of activities including a fish and chip supper with Heudh yn Hav, a Yeth an Werin, pub sessions and church services. One highlight will be a performance of GogMagog, which includes some Cornish, in Perranporth on Friday 25th July following an afternoon of Cornish 'gems' in Perranporth. Saturday 26th sees a language fair on Falmouth Moor – a chance to join in with some Cornish language activities, music and dance!

### 10 Second Film Challenge

And if you do nothing else, join in the 10 second film challenge and help Cornish go viral! Simply film yourself saying a few words in Cornish, then share it online through social networks with the special tags:

**#10sFylm**  
**#speakcornish**

Keep an eye on <http://www.learncornishnow.com/speak-cornish-week.html> for further updates.

Rag derivadow pella/For further information:  
<http://www.learncornishnow.com>

# Nowodhow ragdresow

## Project news



**Askorrans Gwedhen Owrek re askorrans gwari nowydh hag ynno rannow yn Kernewek hepken. Dasoberans arnowydh a hwedhel koth Kernewek gwrians an bys yw Gogmagog, a dhiskwedh hwedhel dibenn a gas, duryoryon ha pobel ow hwilas harber.**

Gwariva rag prevya hag arbrevi (Kanaseth Planet Kernow) a wra vysytia leow a vri hes ha hes Kernow dres hav 2014 gans, orth y golon, hwedhla gwariiek a yll troghya hag omvyska pubonan. Yma kesragdres gans Gogmagog, yw proviys gans AGE (Arghas Gwari-dall Ertach) usi ow mires orth plenow an gwari yn Kernow. MAGA yw esel kessedhek dyghya ragdres Plen an Gwari hag y re kussul orth an ragdres war dhevnydh a'n taves Kernewek.

Maga re beu ow kussulya bagasow gonisogethek fatel wra devnydh a'n taves Kernewek keworra gwerth dh'aga ragdresow. Aban vis Ebrel, hwans a'gan gweres re devis. Kyn fynsen ni skoodhya pub darvos gonisogethek yn Kernow, agan gallos dh'y wul yw strothys gans an arghans kavadow.

Rag henna, mars esowgh hwi ow mires orth ragdres nowydh, gwrewgh prederi fatel yll Kernewek agas gweres ha kewsel dhynn skonna gylowgh may hyllyn ni surhe bos Kernewek orth galon an ragdres yn le neppyth stegys awosa hag a yll bos synsys yn bojet an ragdres po ombrofyansow rag arghans.

Yma dydhyow rag tro Gogmagog war wiasva Gwedhen Owrek ([www.goldentree.org.uk](http://www.goldentree.org.uk)) le may

kevir kevren rag erghi tokynyow. Rag kussul pella war ragdresow, mirewgh orth asran ragdresow agan gwasva.

**Golden Tree Productions have produced a new play that includes parts entirely in Cornish. Gogmagog is their contemporary reworking of the ancient Cornish creation myth, which reveals a timeless story of conflict, survivors and asylum-seeking.**

An experimental, experiential amphitheatre (the Planet Kernow Embassy) will tour iconic locations across Cornwall during the summer of 2014 with epic, immersive and participative theatrical storytelling at its heart. Gogmagog also has an HLF (Heritage Lottery Fund) funded companion project looking at Cornwall's playing places. MAGA is represented on the steering committee of the Plen an Gwari project, providing advice on the inclusion of the Cornish language. (<http://www.magakernow.org.uk/default.aspx?page=309>).

MAGA has been advising cultural groups on how incorporating Cornish into their activities can add value to all of their projects. Since April, demand for our services has grown. While we would like to support all cultural activities in Cornwall, our ability to do so is limited by the funding available.

Therefore, if you are considering a new project then bear in mind how using Cornish can help you and talk to us at the earliest opportunity so that the Cornish language is a meaningful contribution to your project and not an afterthought and can be built into the project budget or funding applications.

GogMagog tour dates are on the Golden Tree website ([www.goldentree.org.uk](http://www.goldentree.org.uk)) where there is a link to book your tickets. For more advice on projects see the project section on our website.

Rag derivadow pella/For further information:

<http://www.magakernow.org.uk/projects>

<http://www.goldentree.org.uk>

## RIGHT

Carwynnen Quoit completion ceremony led by Andy Norfolk (far right).



mis Gortheren / 2014

# Nowodhow Yntanus – Servisyow yn Kernewek y'n Benneglos

## Exciting News – Services in Cornish in the Cathedral!

**Yma Bagas an Epskop rag Servisyow yn Kernewek ha Penneglos Truro ow talleth aventur nowyth hag yntanus y'n misyow a dheu.**

Rag an kensa prys y fydh solempnys an Oferen yn Kernewek y'n Benneglos. An Benneglos a with gool nebes sens Kernewek seulabrys, ha lemmyn der aga humyas kuv ni a wra aga gwitha yn Kernewek, yn kolon an eglos yn Kernow. An kensa a vydh Gool Sen Samson dy'Lun an 28ves mis Gortheren dhe 1 p.m., Oferen gewsys yn Kasel Sen Maria; an nessa a vydh Gool Sen German dy'Mergher an 1a mis Hedra dhe 5.30 p.m., Oferen solem kenys gans Keur an Benneglos. Settyans an Oferen a vydh yn Latinek, ha'n geryow kewsys yn Kernewek: ytho ny vydh ger vyth a Sowsnek, na kenys na kewsys.

Y'n termyn eus passys servisyow yn Kernewek a veu synsys y'n Benneglos, mes ny veu nans yw nebes bledhen, ha pur dha yw i dhe dhalleth arta. Kamm byghan aral yw yn avonsyans agan yeth ha gonisogeth; ytho, dewgh ha skoodhyewgh agan taves, agan honanieth ha'gan ertach an dhew jydh, ha dyskwedhewgh bos agan yeth byw yn pur wir ha pur boos dhyn.

Yn Kernewek hag yn Sowsnek a vydh an lyrik servis – yndella, mar kewsewgh Kernewek po na, nyns eus askus dhywgh!



LEFT  
Image courtesy of Nilfanion © 2010.

**The Bishop's Group for Services in Cornish and Truro Cathedral are beginning a new and exciting venture in the coming months.**

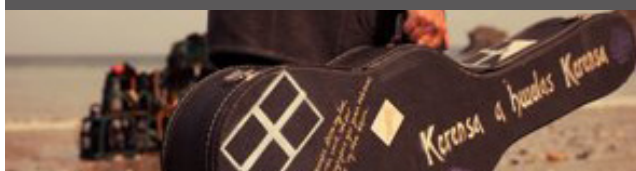
For the first time the Eucharist will be celebrated in Cornish in the Cathedral. The Cathedral keep the feasts of some Cornish saints already, and now by their kind permission we will celebrate them in Cornish, in the heart of the church in Cornwall. The first will be the Feast of St Samson on Monday 28th July at 1 pm, a said Eucharist in St Mary's Aisle; and second will be the Feast of St German on Wednesday 1st October at 5.30 pm, a solemn Eucharist sung by the Cathedral Choir. The sung setting will be in Latin, and the spoken words in Cornish: so there will be not a word of English, neither said nor sung.

In the past services in Cornish were held in the Cathedral, but have not been so for some years, and it's very good that they are to begin again. It's another small step in the growth of our language and culture; so, come and support our language, our identity and our heritage on those two days, and show that our language is very much alive and very important to us.

The service book will be in both Cornish and English – therefore, whether you speak Cornish or not, there is no excuse for you!

## Fylm Kernewek

Cornish language film



**Avel rann an ober usi ow pesya dhe nowedhhe gwiasva MAGA, ni re wellhas tregh fylm a'gan asran vedia.**

Keffrys ha kevrennow dhe gowethasow yn Kernow, yma kevrennow a yllowgh aga sewya dhe vires orth fylmow warlinen yn taves Kernewek. Yth esen ni owth addya moy dres oll an termyn hag y fia da genen mar kyllowgh checkya omma yn fenowgh ha gasa dhyn godhvos mar pe kevrennow terrys, po mars eus moy a fylmow warlinen y tegoth dhyn aga displetya omma!

**As part of the ongoing updating of the MAGA website, we have improved the film section of our media area.**

As well as links to organisations in Cornwall, there are links which you can follow to watch films online in the Cornish language. More are being added all of the time, so do check back here regularly and let us know if links are broken, or if you have found online films we should feature here!

Rag derivadow pella/For further information:  
<http://www.magakernow.org.uk/resources>

## ● Darvosow / Events

mis Gortheren / July 2014

- 1 Yeth an Werin, The Royal Standard, Gwinear - for further information contact [jori.ansell@fiscal.co.uk](mailto:jori.ansell@fiscal.co.uk)
- 9 Yeth an Werin, Wig & Pen, Truro - for further information join [www.facebook.com/groups/yawtruru](http://www.facebook.com/groups/yawtruru)
- 14 Stithians Show, Stithians
- 15 Yeth an Werin, Cornish Arms, St Ives - for further information contact [tirhatavas@hotmail.co.uk](mailto:tirhatavas@hotmail.co.uk)
- 15 Holyer an Gof presentation evening - for further information contact [enquiries@holyerangofawards.org.uk](mailto:enquiries@holyerangofawards.org.uk)
- 16 Yeth an Werin, Coldstreamer, Gulval - for further information contact [koreen@freshapproachaccountancy.co.uk](mailto:koreen@freshapproachaccountancy.co.uk)
- 21-28 Speak Cornish Week - for further information visit [www.learncornishnow.com](http://www.learncornishnow.com)
- 21 Online Launch event with Cllr Julian German
- 22 Fish & chip dinner, Welcome Stranger, Lanivet - for further info and confirm numbers, please contact [sallymollard45@gmail.com](mailto:sallymollard45@gmail.com) or call **01579 321600**
- 23 Kynsa Yeth an Werin, Wig & Pen, Truro - for further information join [www.facebook.com/groups/yawtruru](http://www.facebook.com/groups/yawtruru)
- 25 GogMagog afternoon, Inner Green, Perranporth - for further information contact [info@goldentree.org.uk](mailto:info@goldentree.org.uk)
- 26 Language fair, The Moor, Falmouth - for further information please contact MAGA.
- 27 Feast of St James, Breage Parish Church, Breage - for further information, contact [janekneebone@gmail.com](mailto:janekneebone@gmail.com)
- 28 Cornish Eucharist 1pm-3pm at Truro Cathedral, Truro
- 28 Yeth an Werin, The Blue Anchor, Helston - for further information contact [steve@kernevek.org.uk](mailto:steve@kernevek.org.uk)
- 29 Yeth an Werin, Bridge Inn, Bridge - for further information contact [ray@spyrys.org](mailto:ray@spyrys.org)

For events further ahead visit

[www.kalendarkernewek.com](http://www.kalendarkernewek.com)

**Don't forget Tregedna Est 31 Oct - 2 Nov**  
[www.magakernow.org.uk/bookings](http://www.magakernow.org.uk/bookings)

## ● Derivadow Pella / Further Information

For further information about any of the articles in this newsletter, please contact the MAGA office using the contact details above.

If you are organising a Cornish language event and would like to have it publicised in this newsletter please send us the details.

If you would like to subscribe to receive this newsletter free of charge every month please send us an e-mail or letter and we will add you to our distribution list.

Please feel free to pass this newsletter on to others.

Deadline for contributions to August newsletter: **Wed. 23rd July 2014.**

## Kestavow / Contacts

### Dyghter Displegya

*Development Manager*  
Jenefer Lowe

### Sodhogyon Adhyskans

*Education Officers*  
Pol Hodge & Mike Tresidder

### Sodhogyon Skoodhya

*Support Officers*  
Matt Blewett & Sam Rogerson

### Trigva / Address

Cornish Language Partnership  
Cornwall Council  
Dalvenie House  
County Hall  
Truro  
Cornwall  
TR1 3AY

### Pellgowser / Telephone

01872 323497

### E-bost / E-mail

[cornishlanguage@cornwall.gov.uk](mailto:cornishlanguage@cornwall.gov.uk)

### Gwiasvaow / Websites

[www.magakernow.org.uk](http://www.magakernow.org.uk)  
[www.cornishdictionary.org.uk](http://www.cornishdictionary.org.uk)  
[www.learncornishnow.com](http://www.learncornishnow.com)

### Twitter

[www.twitter.com/magakernow](http://www.twitter.com/magakernow)

### Facebook

[www.facebook.com/magakernow](http://www.facebook.com/magakernow)

**Arhesans Keskowethyans an Taves  
Kernevek yw dhyworth:**

The Cornish Language Partnership is  
funded by:

